



EUROPOS PARLAMENTAS

2009–2014

Užsienio reikalų komitetas

PE489.469v01-00

15.5.2012

PAKEITIMAI 1–70

Pasiūlymo dėl rezoliucijos projektas
Anneli Jäätteenmäki
(PE488.028v01-00)

dėl derybų dėl JT sutarties dėl prekybos ginklais

AM\901772LT.doc

PE489.469v01-00

LT

Susivieniję įvairovėje

LT

Pakeitimas 1

Tarja Cronberg

Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

1 a nurodomoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

– atsižvelgdamas į 2006 m. gruodžio 6 d. Generalinės Asamblėjos rezoliuciją A/RES/61/89¹ „Siekiant sudaryti Sutartį dėl prekybos ginklais: įprastinės ginkluotės importo, eksporto ir perdavimo bendrų tarptautinių standartų nustatymas“, kuriai pritarė 153 JT valstybės narės ir kuria oficialiai pradėtas Sutarties dėl prekybos ginklais procesas ir 2009 m. gruodžio 2 d. Generalinės Asamblėjos rezoliuciją A/RES/64/48² dėl Sutarties dėl prekybos ginklais, kuriai pritarė 153 JT valstybės narės ir kurioje nuspręsta 2012 m. surengti keturių savaičių trukmės Jungtinių Tautų konferenciją dėl Sutarties dėl prekybos ginklais siekiant pagal aukščiausius bendrus tarptautinius standartus parengti teisiškai privalomą priemonę dėl įprastinės ginkluotės perdavimo,

¹ <http://daccess-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/N06/499/77/PDF/N0649977.pdf?OpenElement>.

² <http://daccess-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/N09/464/71/PDF/N0946471.pdf?OpenElement>.

Or. en

Pakeitimas 2
Tarja Cronberg
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
3 a nurodomoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

**– atsižvelgdamas į ES atsakymą į JT
generalinio sekretoriaus prašymą pateikti
nuomonę dėl Sutarties dėl prekybos
ginklais elementų,**

Or. en

Pakeitimas 3
Ana Gomes

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
3 a nurodomoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

**– atsižvelgdamas į 2007 m. gruodžio 10 d.
ir 2010 m. liepos 12 d. Europos Sąjungos
Tarybos išvadas dėl Sutarties dėl prekybos
ginklais,**

Or. en

Pakeitimas 4
Tarja Cronberg
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
ketvirta nurodomoji dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

– atsižvelgdamas į savo 2007 m. birželio
21 d. rezoliuciją dėl Prekybos ginklais
sutarties: bendrų tarptautinių įprastinės
ginkluotės importo, eksporto ir perdavimo

– atsižvelgdamas į savo 2007 m. birželio
21 d. rezoliuciją dėl Prekybos ginklais
sutarties: bendrų tarptautinių įprastinės
ginkluotės importo, eksporto ir perdavimo

standartų nustatymas³,

standartų nustatymas³, *atsižvelgdamas į savo 2008 m. kovo 13 d. rezoliuciją dėl ES ginklų eksporto elgesio kodekso⁴ ir savo 2008 m. gruodžio 4 d. rezoliuciją dėl ES ginklų eksporto elgesio kodekso⁵, kuriose pabrėžiamas skubus Sutarties dėl ginklų prekybos poreikis,*

⁴ *Priimti tekstai, P6_TA(2008)0101.*

⁵ *Priimti tekstai, P6_TA(2008)0580.*

Or. en

Pakeitimas 5
Ana Gomes

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
4 a nurodomoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

– atsižvelgdamas į savo ankstesnes rezoliucijas, ypač į 2008 m. kovo 13 d. rezoliuciją dėl ES ginklų eksporto elgesio kodekso,

Or. en

Pakeitimas 6
Ana Gomes

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
4 b nurodomoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

– atsižvelgdamas į 2009 m. kovo 6 d. Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos rezoliuciją 61/89 „Siekiant sudaryti Sutartį dėl prekybos ginklais: iprastinės ginkluotės importo, eksporto ir perdavimo bendrų tarptautinių standartų

nustatymas“,

Or. en

Pakeitimas 7

Tarja Cronberg

Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos šešta nurodomoji dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

– atsižvelgdamas į *pasaulio* pilietinės visuomenės *vykdomą* ginklų kontrolės kampaniją,

Pakeitimas

– atsižvelgdamas į *daugelį* pilietinės visuomenės *kampanijų visame pasaulyje už griežtą ir tvirtą Sutartį dėl prekybos ginklais, įskaitant* ginklų kontrolės kampaniją *ir Nobelio premijos laureatų raginimus,*

Or. en

Pakeitimas 8

Norica Nicolai

Pasiūlymas dėl rezoliucijos 8 a nurodomoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

– atsižvelgdamas į *Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/43/EB dėl su gynyba susijusių produktų siuntimo,*

Or. en

Pakeitimas 9

Tarja Cronberg

Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
A a konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Aa. kadangi daugiau nei 40 JT valstybių narių neturi nacionalinės ginklų perdavimo kontrolės reguliavimo sistemos ir nesilaiko jokių regioninių ar tarptautinių normų;

Or. en

Pakeitimas 10
Ana Gomes

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
A a konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Aa. (nauja) kadangi Jungtinių Tautų Generalinė Asamblėja Sutartį dėl prekybos ginklais apibrėžė kaip „teisiškai privalomą sutartį, nustatančią įprastinės ginkluotės importo, eksporto ir perdavimo tarptautinius standartus“ ir valstybėms nustatė tikslą „užtikrinti, kad jos turėtų pagal aukščiausius standartus veikiančias nacionalines sistemas ir vidaus kontrolę, kad būtų užkirstas kelias įprastiniams ginklams iš teisėtos rinkos patekti į neteisėtą, kur jie gali būti naudojami teroristiniams veiksams, organizuotam nusikalstamumui ir kitoms nusikalstamoms veikloms“;

Or. en

Pakeitimas 11
Tarja Cronberg
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
A b konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Ab. kadangi JAV Kongreso mokslinių tyrimų tarnybos apskaičiuota 2010 m. susitarimų dėl prekybos ginklais vertė siekia 40,355 mlrd. USD, o pristatytų ginklų vertė – 34,989 mlrd. USD⁶;

6

http://www.sipri.org:9090/research/armaments/transfers/transparency/national_reports/united_states/CRS_Report_DN_03-10.pdf/view.

Or. en

Pakeitimas 12
Tarja Cronberg
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
A c konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Ac. kadangi nekontroliuojama ir nereguliuojama prekyba ginklais vietos, nacionaliniu, regioniniu ir tarptautiniu lygmenimis kelia didelę grėsmę taikai, saugumui ir stabilumui bei teisinei valstybei ir tvariam socialiniam ir ekonomikos vystymui; kadangi neregamentuojama prekyba ginklais prisideda prie ginkluotų konfliktų, gyventojų perkėlimo, organizuoto nusikalstamumo ir terorizmo;

Or. en

Pakeitimas 13

Tarja Cronberg

Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B konstatuojamoji dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B. kadangi Sutartyje dėl prekybos ginklais, dėl kurios bus deramasi 2012 m., turi būti numatytos aiškios ir privalomos nuostatos dėl aukščiausių tarptautinių standartų, kurie atitiktų tarptautinės humanitarinės teisės nuostatas;

Pakeitimas

B. kadangi Sutartyje dėl prekybos ginklais, dėl kurios bus deramasi 2012 m., turi būti numatytos aiškios ir privalomos nuostatos dėl aukščiausių tarptautinių standartų, kurie **visapusiškai** atitiktų **tarptautinės žmogaus teisių teisės ir** tarptautinės humanitarinės teisės (**THT**) nuostatas;

Or. en

Pakeitimas 14

Sabine Lösing

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B konstatuojamoji dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B. kadangi Sutartyje dėl prekybos ginklais, dėl kurios bus deramasi 2012 m., turi būti numatytos **aiškios** ir privalomos nuostatos dėl aukščiausių tarptautinių standartų, kurie atitiktų tarptautinės humanitarinės teisės nuostatas;

Pakeitimas

B. kadangi Sutartyje dėl prekybos ginklais, dėl kurios bus deramasi 2012 m., turi būti numatytos **tikslios** ir **teisiškai** privalomos nuostatos dėl aukščiausių tarptautinių standartų, kurie atitiktų tarptautinės humanitarinės teisės nuostatas;

Or. en

Pakeitimas 15

Tarja Cronberg

Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B a konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Ba. kadangi JT Generalinės Asamblėjos rezoliucijoje 64/48 JT valstybės narės raginamos kurti veiksmingą ir suderintą teisiškai privalomą aukščiausius bendrus tarptautinius standartus atitinkančią įprastinės ginkluotės perdavimo priemonę ir sudaryti tvirtą ir veiksmingą sutartį;

Or. en

Pakeitimas 16

Ana Gomes

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos
C a konstatuojamoji dalis (nauja)**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Ca. (nauja) kadangi ginklų perdavimo srityje nėra jokių privalomų įpareigojimų, kuriais būtų aiškiai saugomos tarptautinės žmogaus teisės ir tarptautinė humanitarinė teisė;

Or. en

Pakeitimas 17

Ana Gomes

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos
C b konstatuojamoji dalis (nauja)**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Cb. (nauja) kadangi Taryba pabrėžė, kad reikėtų dėti visas pastangas siekiant užtikrinti kuo didesnę parengiamojo komiteto susitikimų aprėptį; kadangi šiuo tikslu Taryba 2010 m. birželio 14 d. priėmė sprendimą 2010/336/BUSP dėl ES veiklos remiant Sutarties dėl prekybos

ginklais procesą, siekdama skatinti JT valstybes nares, pilietinės visuomenės ir pramonės atstovus sudaryti Sutartį dėl prekybos ginklais;

Or. en

Pakeitimas 18
Ana Gomes

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
C c konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Cc. (nauja) kadangi priėmus ES bendrąją poziciją, kurioje apibrėžiamos bendrosios karinių technologijų ir įrangos eksporto kontrolę reglamentuojančios taisyklės, ši pozicija prisidėjo prie ES valstybių narių nacionalinės ginklų eksporto kontrolės politikos derinimo ir jos principams ir kriterijams oficialiai pritarė įvairios trečiosios šalys;

Or. en

Pakeitimas 19
Marietta Giannakou

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
1 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

1. pažymi, kad pasaulinio eksporto vertė, nepaisant ekonomikos ir finansų krizės, ir toliau augo ir kad ES valstybės narės nuolat atsakingos už maždaug 30 proc. viso eksporto ir yra vienos iš didžiausių ginklų gamintojų bei eksportuotojų pasaulyje⁴; todėl pabrėžia, kad ES yra atsakinga ir suinteresuota, kad pasaulio mastu būtų

1. pažymi, kad pasaulinio eksporto vertė, nepaisant ekonomikos ir finansų krizės, ir toliau augo ir kad ES valstybės narės nuolat atsakingos už maždaug 30 proc. viso eksporto ir yra vienos iš didžiausių ginklų gamintojų bei eksportuotojų pasaulyje⁴; todėl pabrėžia, kad ES yra atsakinga ir suinteresuota, kad pasaulio mastu būtų

plėtojama reguliuojama *ir* skaidresnė prekyba ginklais, taip pat turėtų prisidėti prie šio tikslo;

plėtojama reguliuojama, skaidresnė *ir kontroliuojama* prekyba ginklais, taip pat turėtų prisidėti prie šio tikslo;

Or. en

Pakeitimas 20 **Elena Băsescu**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos **1 dalis**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

1. pažymi, kad pasaulinio eksporto vertė, nepaisant ekonomikos ir finansų krizės, ir toliau augo ir kad ES valstybės narės nuolat atsakingos už maždaug 30 proc. viso eksporto ir yra vienos iš didžiausių ginklų gamintojų bei eksportuotojų pasaulyje⁴; todėl pabrėžia, kad ES yra atsakinga ir suinteresuota, kad pasaulio mastu būtų plėtojama reguliuojama ir skaidresnė prekyba ginklais, taip pat turėtų prisidėti prie šio tikslo;

Pakeitimas

1. pažymi, kad pasaulinio eksporto vertė, nepaisant ekonomikos ir finansų krizės, ir toliau augo ir kad ES valstybės narės nuolat atsakingos už maždaug 30 proc. viso eksporto ir yra vienos iš didžiausių ginklų gamintojų bei eksportuotojų pasaulyje⁴; todėl pabrėžia, kad ES yra atsakinga ir suinteresuota, kad pasaulio mastu būtų plėtojama reguliuojama ir skaidresnė prekyba ginklais, taip pat turėtų prisidėti prie šio tikslo *ir prie sistemos, kuria būtų kuo griežčiau užkirstas kelias neteisėtam ginklų perdavimui ir prekybai, stiprinimo ir įgyvendinimo užtikrinimo*;

Or. en

Pakeitimas 21 **Sabine Lösing**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos **1 dalis**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

1. pažymi, kad pasaulinio eksporto vertė, nepaisant ekonomikos ir finansų krizės, ir toliau augo ir kad ES valstybės narės nuolat atsakingos už maždaug **30 proc.**

Pakeitimas

1. *didžiai susirūpinęs* pažymi, kad pasaulinio *ginklų ir ginkluotės įrangos* eksporto vertė, nepaisant ekonomikos ir finansų krizės, ir toliau augo ir kad ES

viso eksporto ir yra **vienos iš didžiausių ginklų gamintojų** bei **eksportuotojų** pasaulyje⁴; todėl pabrėžia, kad ES yra atsakinga ir suinteresuota, kad pasaulio mastu būtų plėtojama reguliuojama ir **skaidresnė** prekyba ginklais, taip pat turėtų prisidėti prie **šio tikslo**;

⁴ *SIPRI tendencijų rodiklių verčių dokumente pateikti skaičiai (nurodyti JAV doleriais palyginamosiomis 1990 m. kainomis). Juos galima rasti čia: http://www.sipri.org/databases/armstransfers/background/explanations2_default*

valstybės narės nuolat atsakingos už maždaug **34 proc.** viso eksporto ir yra **didžiausios ginklų gamintojos** bei **eksportuotojos** pasaulyje **su JAV (30 proc.) ir Rusija (23 proc.)**¹; todėl pabrėžia, kad ES yra atsakinga ir suinteresuota, kad pasaulio mastu būtų **iš esmės nusiginkluojama ir šiuo metu plėtojama tvirtai reguliuojama ir visapusiškai skaidri** prekyba ginklais, taip pat turėtų prisidėti prie **šių tikslų**;

¹ *Holtom, Paul i.a.: Tarptautinių ginklų perdavimų tendencijos, 2010 m. SIPRI statistiniai duomenys 2011 m. kovo mėn., 3 psl. Duomenis galima rasti: <http://books.sipri.org/files/FS/SIPRIFS1103a.pdf>*

Or. en

Pakeitimas 22
Corina Crețu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
2 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

2. pripažįsta ginklų pramonės indėlį kuriant darbo vietas ir skatinant ekonomikos augimą; tačiau mano, kad dėl nereguliuojamos ir neskaidrios prekybos ginklais sudaromos sąlygos neatsakingai prekybai ginklais, taip pat sukeltos nereikalingos žmonių kančios, skatinami ginkluoti konfliktai, nestabilumas, teroristų išpuoliai ir korupcija, taip pat daroma žala

Pakeitimas

2. pripažįsta ginklų pramonės indėlį kuriant darbo vietas ir skatinant ekonomikos augimą; tačiau mano, kad dėl nereguliuojamos ir neskaidrios prekybos ginklais sudaromos sąlygos neatsakingai prekybai ginklais, taip pat sukeltos nereikalingos žmonių kančios, skatinami ginkluoti konfliktai, nestabilumas, teroristų išpuoliai ir korupcija, taip pat daroma žala

geram valdymui, socialiniam ir ekonominiam vystymuisi ir skatinami teisinės valstybės principo, žmogaus teisių ir tarptautinės humanitarinės teisės pažeidimai;

geram valdymui, *skatinama versti demokratiškai išrinktas vyriausybės, daroma žala* socialiniam ir ekonominiam vystymuisi ir skatinami teisinės valstybės principo, žmogaus teisių ir tarptautinės humanitarinės teisės pažeidimai;

Or. en

Pakeitimas 23 **Michael Gahler**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos **2 dalis**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

2. pripažįsta ginklų pramonės indėlį kuriant darbo vietas ir skatinant ekonomikos augimą; tačiau mano, kad dėl nereguliuojamos ir *neskaidrios* prekybos ginklais sudaromos sąlygos neatsakingai prekybai ginklais, taip pat sukeliama nereikalingos žmonių kančios, skatinami ginkluoti konfliktai, nestabilumas, teroristų išpuoliai ir korupcija, taip pat daroma žala geram valdymui, socialiniam ir ekonominiam vystymuisi ir skatinami teisinės valstybės principo, žmogaus teisių ir tarptautinės humanitarinės teisės pažeidimai;

Pakeitimas

2. pripažįsta ginklų pramonės indėlį kuriant darbo vietas ir skatinant ekonomikos augimą; tačiau mano, kad dėl nereguliuojamos ir *nekontroliuojamos* prekybos ginklais sudaromos sąlygos neatsakingai prekybai ginklais, taip pat sukeliama nereikalingos žmonių kančios, skatinami ginkluoti konfliktai, nestabilumas, teroristų išpuoliai ir korupcija, taip pat daroma žala geram valdymui, socialiniam ir ekonominiam vystymuisi ir skatinami teisinės valstybės principo, žmogaus teisių ir tarptautinės humanitarinės teisės pažeidimai;

Or. en

Pakeitimas 24 **Elena Băsescu**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos **2 dalis**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

2. pripažįsta ginklų pramonės indėlį kuriant

Pakeitimas

2. pripažįsta ginklų pramonės indėlį kuriant

darbo vietas ir skatinant ekonomikos augimą; tačiau mano, kad dėl nereguliuojamos ir neskaidrios prekybos ginklais sudaromos sąlygos neatsakingai prekybai ginklais, taip pat sukeliamos nereikalingos žmonių kančios, skatinami ginkluoti konfliktai, nestabilumas, teroristų išpuoliai ir korupcija, taip pat daroma žala geram valdymui, socialiniam ir ekonominiam vystymuisi ir skatinami teisinės valstybės principo, žmogaus teisių ir tarptautinės humanitarinės teisės pažeidimai;

darbo vietas ir skatinant ekonomikos augimą; tačiau mano, kad dėl nereguliuojamos ir neskaidrios prekybos ginklais **ir neteisėto ginklų perdavimo** sudaromos sąlygos neatsakingai prekybai ginklais, taip pat sukeliamos nereikalingos žmonių kančios, skatinami ginkluoti konfliktai, nestabilumas, teroristų išpuoliai ir korupcija, taip pat daroma žala geram valdymui, socialiniam ir ekonominiam vystymuisi ir skatinami teisinės valstybės principo, žmogaus teisių ir tarptautinės humanitarinės teisės pažeidimai;

Or. en

Pakeitimas 25 **Sabine Lösing**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos **2 dalis**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

2. pripažįsta ginklų pramonės indėlį kuriant darbo vietas ir skatinant ekonomikos augimą; tačiau mano, kad dėl nereguliuojamos ir neskaidrios prekybos ginklais sudaromos sąlygos neatsakingai prekybai ginklais, taip pat sukeliamos nereikalingos žmonių kančios, skatinami ginkluoti konfliktai, nestabilumas, teroristų išpuoliai ir korupcija, taip pat daroma žala geram valdymui, socialiniam ir ekonominiam vystymuisi ir skatinami teisinės valstybės principo, žmogaus teisių ir tarptautinės humanitarinės teisės pažeidimai;

Pakeitimas

2. yra įsitikinęs, kad tik visiškai sustabdžius ginklų eksportą, ypač į konfliktų regionus, būtų užkirstas kelias nereikalingoms žmonių kančioms, ginkluotų konfliktų skatinimui, nestabilumui, teroristų išpuoliams ir korupcijai, žalos taikai ir taikos kūrimo procesui, skurdo mažinimo iniciatyvoms ir geram valdymui, socialiniam ir ekonominiam vystymuisi darymui ir teisinės valstybės principo, žmogaus teisių ir tarptautinės humanitarinės teisės pažeidimams;

Or. en

Pakeitimas 26 **Ana Gomes**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos 2 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

2. pripažįsta ginklų pramonės indėlį kuriant darbo vietas ir skatinant ekonomikos augimą; tačiau mano, kad dėl **nereguliuojamos ir neskaidrios** prekybos ginklais sudaromos sąlygos neatsakingai prekybai ginklais, taip pat sukeltos nereikalingos žmonių kančios, skatinami ginkluoti konfliktai, nestabilumas, teroristų išpuoliai ir korupcija, taip pat daroma žala geram valdymui, socialiniam ir ekonominiam vystymuisi ir skatinami teisinės valstybės principo, žmogaus teisių ir tarptautinės humanitarinės teisės pažeidimai;

Pakeitimas

2. pripažįsta ginklų pramonės indėlį kuriant darbo vietas ir skatinant ekonomikos augimą; tačiau mano, kad dėl **prastai reguliuojamos** prekybos ginklais sudaromos sąlygos neatsakingai prekybai ginklais, taip pat sukeltos nereikalingos žmonių kančios, skatinami ginkluoti konfliktai, nestabilumas, teroristų išpuoliai ir korupcija, taip pat daroma žala geram valdymui, socialiniam ir ekonominiam vystymuisi ir skatinami teisinės valstybės principo, žmogaus teisių ir tarptautinės humanitarinės teisės pažeidimai;

Or. en

Pakeitimas 27 Pino Arlacchi, Ivo Vajgl, Ana Gomes

Pasiūlymas dėl rezoliucijos 2 a dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

2a. apgailestauja, kad, nepaisant ES bendrojoje pozicijoje dėl ginklų eksporto nustatyto reikalavimo, kad ES valstybės narės turi atsisakyti perduoti ginklus „esant aiškiam pavojui“, kad „numatomos eksportuoti karinės technologijos arba įranga gali būti panaudotos vidaus represijoms“, valstybės narės ir toliau parduoda didelius ginklų kiekius diktatūroms ir autoritariniams režimams ir šalims, kurių vadovai naudoja ginklus kitaip manančiųjų priespaudai;

Pakeitimas 28

Tarja Cronberg

Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

3 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

3. todėl ragina per 2012 m. liepos mėn. vyksiančias derybas dėl Tarptautinės sutarties dėl prekybos ginklais žengti istorinį žingsnį ir, nustačius aukščiausius tarptautinius standartus bei kriterijus, pagal kuriuos būtų vertinami įprastinės ginkluotės perdavimo, importo ir eksporto sprendimai, užtikrinti daugiau skaidrumo ir atskaitomybės;

Pakeitimas

3. todėl ragina per 2012 m. liepos mėn. vyksiančias derybas dėl **teisiškai privalomos** Tarptautinės sutarties dėl prekybos ginklais žengti istorinį žingsnį ir, nustačius aukščiausius tarptautinius standartus bei kriterijus, pagal kuriuos būtų vertinami įprastinės ginkluotės perdavimo, importo ir eksporto sprendimai, užtikrinti daugiau skaidrumo ir atskaitomybės;

Pakeitimas 29

Tarja Cronberg

Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

4 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

4. ragina tarptautinę bendruomenę parodyti savo išsipareigojimą reguliuoti tarptautinę prekybą ginklais ir visapusiškai pasinaudoti darbo tvarkos taisyklėmis siekiant susitarti dėl išsamaus teksto, kuris aprėptų visus svarbiausius klausimus ir kurio reikia norint per 2012 m. liepos mėn. vyksiančią konferenciją susitarti dėl veiksmingos sutarties;

Pakeitimas

4. ragina tarptautinę bendruomenę parodyti savo išsipareigojimą reguliuoti tarptautinę prekybą ginklais ir visapusiškai pasinaudoti darbo tvarkos taisyklėmis siekiant susitarti dėl išsamaus teksto, kuris aprėptų visus svarbiausius klausimus ir kurio reikia norint per 2012 m. liepos mėn. vyksiančią konferenciją susitarti dėl veiksmingos sutarties, **kurioje būtų laikomasi aukščiausių tarptautinių žmogaus teisių ir tarptautinės**

Pakeitimas 30
Michael Gahler

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
6 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

6. laikosi nuomonės, kad veiksminga sutartis turėtų aprėpti platų prekybos įprastiniais ginklais veiklos spektrą, įskaitant jų importą, eksportą, perdavimą (tranzitą ir perkrovimą), gamybą pagal užsienyje išduotą leidimą, atsargų valdymą ir visas susijusias paslaugas, t. y. tarpininkavimą, vežimą ir finansines paslaugas;

Pakeitimas

6. laikosi nuomonės, kad veiksminga sutartis turėtų aprėpti platų prekybos įprastiniais ginklais veiklos spektrą, įskaitant jų importą, eksportą, perdavimą (tranzitą ir perkrovimą *ir laikinąjį importą ir eksportą*), gamybą pagal užsienyje išduotą leidimą, atsargų valdymą ir visas susijusias paslaugas, t. y. tarpininkavimą, vežimą ir finansines paslaugas;

Pakeitimas 31
Krzysztof Lisek

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
6 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

6. laikosi nuomonės, kad veiksminga sutartis turėtų aprėpti platų prekybos įprastiniais ginklais veiklos spektrą, įskaitant jų importą, eksportą, *perdavimą* (tranzitą *ir* perkrovimą), *gamybą pagal užsienyje išduotą leidimą, atsargų valdymą* ir visas susijusias paslaugas, t. y. tarpininkavimą, vežimą ir *finansines paslaugas*;

Pakeitimas

6. laikosi nuomonės, kad veiksminga sutartis turėtų aprėpti platų prekybos įprastiniais ginklais veiklos spektrą, įskaitant jų importą, eksportą (*įskaitant reeksportą*), tranzitą, perkrovimą ir visas susijusias paslaugas, t. y. tarpininkavimą, vežimą ir *finansavimą*;

Pakeitimas 32

Tarja Cronberg

Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

6 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

6. laikosi nuomonės, kad veiksminga sutartis turėtų aprėpti platų prekybos įprastiniais ginklais veiklos spektrą, įskaitant jų importą, eksportą, perdavimą (tranzitą ir perkrovimą), gamybą pagal užsienyje išduotą leidimą, atsargų valdymą ir visas susijusias paslaugas, t. y. tarpininkavimą, vežimą ir finansines paslaugas;

Pakeitimas

6. laikosi nuomonės, kad veiksminga sutartis turėtų aprėpti platų prekybos įprastiniais ginklais veiklos spektrą, įskaitant jų importą, eksportą, perdavimą (tranzitą ir perkrovimą), **reeksportą, laikinąjį importą, vyriausybės perdavimą vyriausybei, dovanojimą, pardavimą, skolinimą, nuomą ir pagrindines sandoriui sudaryti reikalingas paslaugas, t. y. tarpininkavimą, vežimą ir finansines paslaugas**, gamybą pagal užsienyje išduotą leidimą, atsargų valdymą ir visas susijusias paslaugas, t. y. tarpininkavimą, vežimą ir finansines paslaugas;

Or. en

Pakeitimas 33

Ana Gomes

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

6 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

6. **laikosi nuomonės**, kad veiksminga sutartis turėtų aprėpti **platų** prekybos įprastiniais ginklais veiklos spektrą, įskaitant jų importą, eksportą, perdavimą (tranzitą ir perkrovimą), gamybą pagal užsienyje išduotą leidimą, atsargų valdymą ir visas susijusias paslaugas, t. y. tarpininkavimą, vežimą ir finansines paslaugas;

Pakeitimas

6. **pabrėžia**, kad veiksminga sutartis turėtų aprėpti **kuo platesnį** prekybos įprastiniais ginklais veiklos spektrą, įskaitant jų importą, eksportą, perdavimą (tranzitą ir perkrovimą), gamybą pagal užsienyje išduotą leidimą, atsargų valdymą ir visas susijusias paslaugas, t. y. tarpininkavimą, vežimą ir finansines paslaugas;

Pakeitimas 34
Marietta Giannakou

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
8 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

8. mano, kad veiksminga sutartis turėtų taip pat aprėpti kuo platesnį įprastinių ginklų spektrą, įskaitant šaulių ir lengvuosius ginklus bei šaudmenis, su jų naudojimu, gamyba ar priežiūra susijusias sudėtingas dalis ir technologijas, neatsižvelgiant į tai, ar jos naudojamos kariniais arba kitais saugumo ir teisėsaugos tikslais;

Pakeitimas

8. mano, kad veiksminga sutartis turėtų taip pat aprėpti kuo platesnį įprastinių ginklų spektrą, įskaitant šaulių ir lengvuosius ginklus bei šaudmenis, ***nematerialų perdavimą***, su jų naudojimu, gamyba ar priežiūra susijusias sudėtingas dalis ir technologijas, neatsižvelgiant į tai, ar jos naudojamos kariniais arba kitais saugumo ir teisėsaugos tikslais;

Pakeitimas 35
Tarja Cronberg
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
8 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

8. mano, kad veiksminga sutartis turėtų taip pat aprėpti kuo platesnį įprastinių ginklų spektrą, įskaitant šaulių ir lengvuosius ginklus bei šaudmenis, su jų naudojimu, gamyba ar priežiūra susijusias sudėtingas dalis ir technologijas, neatsižvelgiant į tai, ar jos naudojamos kariniais arba kitais saugumo ir teisėsaugos tikslais;

Pakeitimas

8. mano, kad veiksminga sutartis turėtų taip pat aprėpti kuo platesnį įprastinių ginklų spektrą, įskaitant šaulių ir lengvuosius ginklus bei šaudmenis, ***pilotuojamus ir nepilotuojamus karinius orlaivius, valdomas ir nevaldomas raketas, raketų sistemas ir sviedinius***, su jų naudojimu, gamyba ar priežiūra susijusias sudėtingas dalis, ***techninę patirtį*** ir technologijas, neatsižvelgiant į tai, ar jos naudojamos kariniais arba kitais saugumo ir teisėsaugos tikslais;

Pakeitimas 36
Ana Gomes

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
8 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

8. *mano*, kad veiksminga sutartis turėtų taip pat aprėpti kuo platesnį įprastinių ginklų spektrą, įskaitant šaulių ir lengvuosius ginklus bei šaudmenis, su jų naudojimu, gamyba ar priežiūra susijusias sudėtines dalis ir technologijas, neatsižvelgiant į tai, ar jos naudojamos kariniais arba kitais saugumo ir teisėsaugos tikslais;

Pakeitimas

8. *pabrėžia*, kad veiksminga sutartis turėtų taip pat aprėpti kuo platesnį įprastinių ginklų spektrą, įskaitant *visų ginklų, šaudmenų, ginkluotės ir susijusių gaminių, kurie karinėse ir vidaus saugumo operacijose gali būti naudojami mirčiai sukelti, bei visų jų dalių, sudėtinių dalių ir priedų ir šių gaminių kūrimo, gamybos ir priežiūrai reikalingų mašinų, technologijų ir techninės patirties kontrolę; taigi Sutartis dėl prekybos ginklais turėtų apimti* šaulių ir lengvuosius ginklus bei šaudmenis, su jų naudojimu, gamyba ar priežiūra susijusias sudėtines dalis ir technologijas, neatsižvelgiant į tai, ar jos naudojamos kariniais arba kitais saugumo ir teisėsaugos tikslais;

Pakeitimas 37
Elena Băsescu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
8 a dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

8a. mano, kad reikėtų skirti tinkamą dėmesį įprastų ginklų ir amunicijos atsekamumo žymėjimui, kad būtų padidinta atskaitomybė ir užkirstas kelias ginklų perdavimui neteisėtiems gavėjams;

Pakeitimas 38
Pino Arlacchi, Ivo Vajgl, Ana Gomes

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
8 a dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

8a. mano, kad galiojančioje sutartyje reikėtų atsižvelgti į tai, kad įvairios prekės, kuriomis gali būti tęsiami ir kurstomi konfliktai, ardomi demokratiniai procesai ir netgi skatinamas masinio naikinimo ginklų platinimas, dažniausiai perduodamos naudojant jūrų transporto srautus; tačiau pažymi, kad daugiau nei 60 proc. laivų, susijusių su sankcijų su areštu atvejais, neteisėtu narkotikų, ginklų ir kitos karinės įrangos perdavimu, priklauso ES, NATO ar EBPO valstybių bendrovėms;

Pakeitimas 39
Ana Gomes

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
8 a dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

8a. (nauja) mano, kad jei tam tikri saugumo ir policijos įrangos tipai, pvz., nekariniai ginklai, įskaitant riaušių malšinimo ginklus, minios kontroliavimo transporto priemonės, šratiniai šautuvai, nebus aiškiai įtraukti į Sutartį dėl prekybos ginklais, daugelis vyriausybių neužkirs kelio tam, kad tokie ginklai būtų tiekiami ir naudojami pagrindinėms

teisėms ir laisvėms slopinti;

Or. en

Pakeitimas 40
Corina Crețu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
9 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

9. mano, kad ilgalaikė Sutarties dėl prekybos ginklais sėkmė priklauso nuo to, ar bus patvirtinti nepriekaištingi standartai;

Pakeitimas

9. mano, kad ilgalaikė Sutarties dėl prekybos ginklais sėkmė priklauso nuo to, ar bus patvirtinti ***aiškūs ir nepriekaištingi standartai ir griežtos sankcijos šalims už Sutarties nesilaikymą;***

Or. en

Pakeitimas 41
Tarja Cronberg
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
9 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

9. mano, kad ilgalaikė Sutarties dėl prekybos ginklais sėkmė priklauso nuo to, ar bus patvirtinti ***nepriekaištingi*** standartai;

Pakeitimas

9. mano, kad ilgalaikė Sutarties dėl prekybos ginklais sėkmė priklauso nuo to, ar bus patvirtinti ***aiškūs, tvirti ir aukščiausi*** standartai;

Or. en

Pakeitimas 42
Ana Gomes

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
9 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

9. mano, kad ilgalaikė Sutarties dėl prekybos ginklais sėkmė priklauso nuo to, ar bus **patvirtinti nepriekaištingi standartai**;

Pakeitimas

9. mano, kad ilgalaikė Sutarties dėl prekybos ginklais sėkmė priklauso nuo to, ar bus **patvirtintas aukščiausių ir aiškiausių standartų rinkinys**;

Or. en

Pakeitimas 43
Sabine Lösing

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
9 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

9. mano, kad ilgalaikė Sutarties dėl prekybos ginklais sėkmė priklauso nuo to, ar bus patvirtinti nepriekaištingi standartai;

Pakeitimas

9. mano, kad ilgalaikė Sutarties dėl prekybos ginklais sėkmė priklauso nuo to, ar bus patvirtinti nepriekaištingi standartai, ***tai reiškia griežtesnius kriterijus už ES bendroje pozicijoje 2008/944/BUSP nustatytus kriterijus, kurių dalis yra priešaringi ir kur nustatytas sprendimų priėmimas nacionaliniu lygmeniu, todėl Sutarties dėl prekybos ginklais kriterijai turi būti tikslūs, griežti, jų taikymo sritis išsami ir apimti visus tarptautinius įprastų ginklų, ypač šaulių ir lengvųjų ginklų, bei visos susijusios amunicijos ir įrangos, kuri gali būti naudojama karinėse ir vidaus saugumo operacijose, perdavimus***;

Or. en

Pakeitimas 44
Elena Băsescu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
10 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

10. ragina, kad Sutartyje dėl prekybos ginklais sutarties šalims būtų priminta, kad priimant visus sprendimus importuoti, eksportuoti ir perduoti ginklus būtų visapusiškai laikomasi esamų tarptautinių įsipareigojimų, ypač susijusių su tarptautine žmogaus teisių teise, tarptautine humanitarine teise, taip pat Jungtinių Tautų chartijos nuostatų, įskaitant regioninių organizacijų ir JT Saugumo Tarybos skiriamas sankcijas ir ginklų embargą;

Pakeitimas

10. ragina, kad Sutartyje dėl prekybos ginklais sutarties šalims būtų priminta, kad priimant visus sprendimus importuoti, eksportuoti ir perduoti ginklus būtų **visais atvejais** visapusiškai laikomasi esamų tarptautinių įsipareigojimų, ypač susijusių su tarptautine žmogaus teisių teise, tarptautine humanitarine teise, taip pat Jungtinių Tautų chartijos nuostatų, įskaitant regioninių organizacijų ir JT Saugumo Tarybos skiriamas sankcijas ir ginklų embargą;

Or. en

Pakeitimas 45

Tarja Cronberg

Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

10 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

10. ragina, kad Sutartyje dėl prekybos ginklais sutarties **šalims būtų priminta, kad priimant visus sprendimus importuoti, eksportuoti ir perduoti ginklus būtų visapusiškai laikomasi esamų tarptautinių įsipareigojimų, ypač susijusių su tarptautine žmogaus teisių teise, tarptautine humanitarine teise, taip pat Jungtinių Tautų chartijos nuostatų, įskaitant regioninių organizacijų ir JT Saugumo Tarybos skiriamas sankcijas ir ginklų embargą;**

Pakeitimas

10. ragina, kad galiojančioje Sutartyje dėl prekybos ginklais būtų reikalaujama, kad sutarties šalys **tarptautiniu lygmeniu neperduotų ginklų, jei kyla rizika, kad ginklai bus naudojami tarptautinės žmogaus teisių teisės ar tarptautinės humanitarinės teisės pažeidimams, pvz., genocidui, nusikaltimams žmoniškumui ir karo nusikaltimams vykdyti ar sudaryti jiems palankesnes sąlygas;**

Or. en

Pakeitimas 46
Ana Gomes

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
10 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

10. ragina, kad Sutartyje dėl prekybos ginklais sutarties šalims būtų priminta, kad priimant visus sprendimus importuoti, eksportuoti ir perduoti ginklus būtų visapusiškai laikomasi esamų tarptautinių įsipareigojimų, ypač susijusių su tarptautine žmogaus teisių teise, tarptautine humanitarine teise, taip pat Jungtinių Tautų chartijos nuostatų, įskaitant regioninių organizacijų ir JT Saugumo Tarybos skiriamas sankcijas ir ginklų embargą;

Pakeitimas

10. ragina, kad Sutartyje dėl prekybos ginklais sutarties šalims būtų priminta, kad priimant visus sprendimus importuoti, eksportuoti ir perduoti ginklus būtų visapusiškai laikomasi esamų tarptautinių įsipareigojimų, ypač susijusių su tarptautine žmogaus teisių teise, tarptautine humanitarine teise, taip pat Jungtinių Tautų chartijos nuostatų, įskaitant regioninių organizacijų ir JT Saugumo Tarybos skiriamas sankcijas ir ginklų embargą;
ragina Sutartyje dėl prekybos ginklais šiuo požiūriu nustatyti aiškius ir privalomus standartus, t. y. reikalauti, kad sutarties šalys tarptautiniu lygmeniu neperduotų ginklų, jei kyla rizika, kad ginklai bus naudojami tarptautinės žmogaus teisių teisės ar tarptautinės humanitarinės teisės pažeidimams vykdyti ar sudaryti jiems palankesnes sąlygas;

Or. en

Pakeitimas 47
Ana Gomes

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
10 a dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

10a. (nauja) ragina šiuo požiūriu ES vyriausiąją įgaliotinę ir Komisijos pirmininko pavaduotoją ir Tarybą dirbti, kad būtų užtikrinti aukščiausi tarptautinės žmogaus teisių teisės ir tarptautinės humanitarinės teisės

Pakeitimas

apsaugos standartai, nustatant griežtesnius standartus už tuos, dėl kurių susitarta ES lygmeniu ir kurie nustatyti ES bendroje pozicijoje dėl ginklų eksporto; pabrėžia, kad ES valstybės narės sutarties šalys turi vengti priimti žemesnius standartus, nes tai, be abejonės, pakenktų Sutarties dėl prekybos ginklais sėkmei ir veiksmingumui;

Or. en

Pakeitimas 48

Tarja Cronberg

Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

11 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

11. ragina JT valstybes nares patvirtinti papildomus kriterijus (kurie turėtų būti sukurti kaip tarptautiniai standartai), **kuriomis galėtų vadovautis** sprendimus **ginklų eksporto klausimais** priimančiosios asmenys; į šiuos kriterijus ypač turėtų būti įtraukti paskirties šalies rezultatai gero valdymo, demokratijos, teisinės valstybės, žmogaus teisių, ginklų neplatavimo, kovos su korupcija, nukreipimo rizikos, poveikio šalies socialiniam ir ekonominiams vystymuisi, taip pat regioninės taikos ir saugumo išsaugojimo srityse; laikosi nuomonės, kad sutartyje turėtų būti išsamiai nustatyti konkretūs kovos su korupcija kriterijai;

Pakeitimas

11. ragina JT valstybes nares patvirtinti papildomus kriterijus (kurie turėtų būti sukurti kaip tarptautiniai standartai), **pagal kuriuos** sprendimus priimančiosios asmenys **turėtų priimti ginklų eksporto draudimus**; į šiuos kriterijus ypač turėtų būti įtraukti paskirties šalies rezultatai gero valdymo, demokratijos, teisinės valstybės, **tarptautinės žmogaus teisių teisės ar tarptautinės humanitarinės teisės**, ginklų neplatavimo, kovos su korupcija, nukreipimo rizikos, poveikio šalies socialiniam ir ekonominiams vystymuisi, taip pat regioninės taikos ir saugumo išsaugojimo srityse; laikosi nuomonės, kad sutartyje turėtų būti išsamiai nustatyti konkretūs kovos su korupcija kriterijai;

Or. en

Pakeitimas 49

Ana Gomes

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
11 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

11. ragina JT valstybes nares patvirtinti papildomus kriterijus (kurie turėtų būti sukurti kaip tarptautiniai standartai), kuriais galėtų vadovautis sprendimus ginklų eksporto klausimais priimančios asmenys; į šiuos kriterijus ypač turėtų būti įtraukti paskirties šalies rezultatai gero valdymo, demokratijos, teisinės valstybės, žmogaus teisių, ginklų neplatavimo, kovos su korupcija, nukreipimo rizikos, poveikio šalies socialiniam ir ekonominiams vystymuisi, taip pat regioninės taikos ir saugumo išsaugojimo srityse; laikosi nuomonės, kad sutartyje turėtų būti išsamiai nustatyti konkretūs kovos su korupcija kriterijai;

Pakeitimas

11. ragina JT valstybes nares patvirtinti papildomus **privalomus** kriterijus (kurie turėtų būti sukurti kaip tarptautiniai standartai), kuriais galėtų vadovautis sprendimus ginklų eksporto klausimais priimančios asmenys; į šiuos kriterijus ypač turėtų būti įtraukti paskirties šalies rezultatai gero valdymo, demokratijos, teisinės valstybės, žmogaus teisių, ginklų neplatavimo, kovos su korupcija, nukreipimo rizikos, poveikio šalies socialiniam ir ekonominiams vystymuisi, taip pat regioninės taikos ir saugumo išsaugojimo srityse; laikosi nuomonės, kad sutartyje turėtų būti išsamiai nustatyti konkretūs kovos su korupcija kriterijai;

Or. en

Pakeitimas 50

Tarja Cronberg

Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
11 a dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

11a. ragina Sąjungos vyriausiąją įgaliotinę ir Komisijos pirmininko pavaduotoją ir ES valstybes nares skatinti į būsimą sutartį įtraukti tvirtas antikorpines priemones, kaip nustatyta 2011 m. liepos 12 d. ES pranešimo 3 dalyje; primena, kad nuorodą į korupciją reikia nuosekliai įtraukti į atitinkamas taikomas tarptautines priemones ir imtis tinkamų priemonių keliui tokiems nusikaltimams užkirsti;

Pakeitimas 51
Michael Gahler

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
12 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

12. ragina įtraukti šiuos kriterijus į nacionalinius rizikos vertinimus, kad jais vadovautųsi sprendimus ginklų eksporto klausimais priimančios asmenys;

Pakeitimas

12. ragina įtraukti šiuos kriterijus į nacionalinius rizikos vertinimus, kad jais vadovautųsi sprendimus ginklų eksporto klausimais priimančios asmenys; **šiuo požiūriu pabrėžia, jog būtina užtikrinti, kad tokie kriterijai neprieštarautų visų valstybių teisei gaminti, importuoti, eksportuoti, perduoti ir laikyti įprastinius ginklus, skirtus individualiai ar kolektyvinei savigynai (Jungtinių Tautų chartijos 51 straipsnis);**

Pakeitimas 52
Tarja Cronberg
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
12 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

12. ragina įtraukti šiuos kriterijus į nacionalinius **rizikos vertinimus, kad jais vadovautųsi sprendimus** ginklų eksporto klausimais priimančios asmenys;

Pakeitimas

12. ragina įtraukti šiuos kriterijus į nacionalinius ginklų eksporto **rizikos vertinimus;**

Pakeitimas 53
Tarja Cronberg

Verts/ALE frakcijos vardu

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos
12 a dalis (nauja)**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

12a. ragina Europos Sąjungą, nepaisant derybų dėl Sutarties dėl prekybos ginklais baigties, ir toliau išlaikyti aukščiausius standartus ir ES bendrą poziciją 2008/944/BUSP dėl ginklų eksporto ir jos aštuonis kriterijus aiškinti atsižvelgiant į tarptautinę žmogaus teisių teisę ir tarptautinę humanitarinę teisę;

Or. en

**Pakeitimas 54
Michael Gahler**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos
13 dalis**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

13. ragina, kad šie kriterijai būtų išsamiai nustatyti kaip **bendrosios veiklos** gairės, skirtos rizikos vertinimui atlikti, kuriomis būtų vadovaujama priimant sprendimus dėl ginklų perdavimo;

13. ragina, kad šie kriterijai būtų išsamiai nustatyti kaip gairės, skirtos rizikos vertinimui atlikti, kuriomis būtų vadovaujama priimant sprendimus dėl ginklų perdavimo;

Or. en

**Pakeitimas 55
Marietta Giannakou**

**Pasiūlymas dėl rezoliucijos
14 dalis**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

14. pabrėžia, kad labai svarbu užtikrinti veiksmingą ir patikimą Sutarties dėl

14. pabrėžia, kad labai svarbu užtikrinti veiksmingą ir patikimą Sutarties dėl

prekybos ginklais įgyvendinimą, dėmesį sutelkiant į atskaitomybę, skaidrumą *ir* sutarties šalių atsakomybę;

prekybos ginklais įgyvendinimą, dėmesį sutelkiant į atskaitomybę, skaidrumą, sutarties šalių atsakomybę *ir didesnę kompetentingų valdžios institucijų derinimą*;

Or. en

Pakeitimas 56

Tarja Cronberg

Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos 15 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

15. mano, kad veiksmingoje Sutartyje dėl prekybos ginklais ***turi būti numatytos nuostatos ir kriterijai, pagal kuriuos*** sutarties šalys ***būtų*** įpareigos patvirtinti nacionalinius teisės aktus ir sukurti nacionalinę instituciją, atsakingą už ***visų sutarties taikymo sričiai priklausančių ginklų perdavimo*** kontrolę, ***įskaitant*** teisės aktų ir sankcijų už pažeidimus vykdymą, taip pat ***atsakingą už*** visų ataskaitų teikimo ir įgyvendinimo reikalavimų laikymąsi;

Pakeitimas

15. mano, kad veiksmingoje Sutartyje dėl prekybos ginklais sutarties šalys ***turi būti įpareigos sukurti veiksmingą nacionalinę kontrolės sistemą, kuria būtų užtikrinta, kad visų perdavimų atžvilgiu būtų atliktas rizikos vertinimas pagal būsimojoje sutartyje nustatytus kriterijus; mano, kad veiksmingoje Sutartyje dėl prekybos ginklais sutarties šalys turi būti įpareigos patvirtinti nacionalinius teisės aktus ir sukurti nacionalinę instituciją, atsakingą už teisės aktų kontrolę ir vykdymą; pabrėžia, kad Sutarties dėl prekybos ginklais įgyvendinimas turi apimti galutinio naudojimo kontrolę, taikant patikrinamus raštiškus įsipareigojimus, ginklų tarpininkavimo ir transporto veiklas su privalomu operatorių ir jų veiklos licencijų registravimu, pareiškėjų reikalingos informacijos atskleidimą ir išsamių dokumentų pateikimą prieš išduodant eksporto leidimą, teisės aktų ir kitas priemones, kurias reikia kurti dėl nusikalstamų veiku, susijusių su (ne)licencijuotu pagal Sutarties sąlygas vykdomu įprastinių ginklų ir ginkluotės importu, eksportu, tranzitu, perkrovimu,***

perdavimu ar tarpininkavimu, ir sankcijų už *ginklų perdavimo* pažeidimus vykdymą, taip pat visų ataskaitų teikimo ir įgyvendinimo reikalavimų laikymąsi;

Or. en

Pakeitimas 57
Ana Gomes

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
15 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

15. *mano*, kad veiksmingoje Sutartyje dėl prekybos ginklais turi būti numatytos nuostatos ir kriterijai, pagal kuriuos sutarties šalys būtų įpareigos patvirtinti nacionalinius teisės aktus ir sukurti nacionalinę instituciją, atsakingą už visų sutarties taikymo sričiai priklausančių ginklų perdavimo kontrolę, *įskaitant* teisės aktų ir sankcijų už pažeidimus vykdymą, taip pat atsakingą už visų ataskaitų teikimo ir įgyvendinimo reikalavimų laikymąsi;

Pakeitimas

15. *pabrėžia*, kad veiksmingoje Sutartyje dėl prekybos ginklais turi būti numatytos nuostatos ir kriterijai, pagal kuriuos sutarties šalys būtų įpareigos patvirtinti nacionalinius teisės aktus ir sukurti nacionalinę instituciją, atsakingą už visų sutarties taikymo sričiai priklausančių ginklų perdavimo *nacionalinę* kontrolę, *kuri apimtų* teisės aktų ir sankcijų už pažeidimus vykdymą, taip pat atsakingą už visų ataskaitų teikimo ir įgyvendinimo reikalavimų laikymąsi, *nustatyti patikrinamą galutinio naudojimo kontrolę, sukurti sistemą, pagal kurią operatorių ir jų veiklos ginklų tarpininkavimo ir transportavimo srityje registravimas ir licencijavimas nacionaliniu lygmeniu taptų privalomas*;

Or. en

Pakeitimas 58
Tarja Cronberg
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
18 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

18. todėl ragina, kad į Sutartį dėl prekybos ginklais būtų įtrauktas reikalavimas sutarties šalims **nuolat** teikti ataskaitas dėl visų ginklų perdavimo sprendimų, įskaitant įrangos, kurią leista perduoti, tipą, kiekį ir gavėjus, ir dėl sutarties visos taikymo srities ir nuostatų įgyvendinimo;

Pakeitimas

18. todėl ragina, kad į Sutartį dėl prekybos ginklais būtų įtrauktos griežtos ir aiškios nuostatos dėl reikalavimo sutarties šalims **kiekvienais metais** teikti ataskaitas dėl visų ginklų perdavimo sprendimų, įskaitant įrangos, kurią leista perduoti, tipą, kiekį ir gavėjus, ir dėl sutarties visos taikymo srities ir nuostatų įgyvendinimo; **todėl ragina, kad į Sutartį dėl prekybos ginklais taip pat būtų įtrauktas reikalavimas sutarties šalims sukurti sistemą, kurioje būtų ne trumpiau kaip 20 metų saugomi įrašai apie visą tarptautinę prekybą ir sandorius, atliktus per nacionalinę kontrolės sistemą; ragina ES šiuo tikslu trečiosioms šalims teikti techninę ir finansinę pagalbą;**

Or. en

Pakeitimas 59

Tarja Cronberg

Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

19 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

19. ragina sukurti specialų Sutarties dėl prekybos ginklais įgyvendinimo ir paramos skyrių, kuriam būtų suteikti įpareigojimai, be kita ko, rinkti ir analizuoti sutarties šalių ataskaitas, ir ragina JT generalinį sekretorių skelbti metinę ataskaitą ir joje pateikti tolesnius pasiūlymus, kaip reikėtų sustiprinti sutarties veiklos nuostatas;

Pakeitimas

19. ragina sukurti specialų Sutarties dėl prekybos ginklais įgyvendinimo ir paramos skyrių, kuriam būtų suteikti įpareigojimai, be kita ko, rinkti ir analizuoti sutarties šalių ataskaitas, ir ragina JT generalinį sekretorių skelbti metinę ataskaitą ir joje pateikti tolesnius pasiūlymus, kaip reikėtų sustiprinti sutarties veiklos nuostatas; **ragina Sutarties dėl prekybos ginklais įgyvendinimo ir paramos skyriui taip pat suteikti teisę nagrinėti duomenis dėl ginklų perdavimų ir nustatyti neatitikimus bei galimus sutarties pažeidimus ir teikti**

jų ataskaitas sutarties šalių asamblėjai;

Or. en

Pakeitimas 60
Marietta Giannakou

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
20 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

20. ragina užtikrinti, kad *minėtosios ataskaitos būtų skelbiamos viešai*;

Pakeitimas

20. ragina užtikrinti, kad *kompetentingos institucijos galėtų susipažinti su minėtosiomis ataskaitomis*;

Or. en

Pakeitimas 61
Tarja Cronberg
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
20 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

20. ragina užtikrinti, kad minėtosios ataskaitos būtų skelbiamos viešai;

Pakeitimas

20. ragina užtikrinti, kad *šios* minėtosios ataskaitos būtų skelbiamos viešai;

Or. en

Pakeitimas 62
Marietta Giannakou

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
22 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

22. mano, kad ilgalaikė Sutarties dėl prekybos ginklais sėkmė priklauso nuo

Pakeitimas

22. mano, kad ilgalaikė Sutarties dėl prekybos ginklais sėkmė priklauso nuo

visiško skaidrumo ir atskaitomybės piliečiams ir pilietinės visuomenės organizacijoms eksportuojančiose ir importuojančiose šalyse; todėl ragina nustatyti tvirtus skaidrumo mechanizmus, įskaitant metinių ataskaitų mechanizmą, siekiant sustiprinti parlamentų, pilietinės visuomenės ir plačiosios visuomenės vaidmenį užtikrinant jų vyriausybių atsakomybę už sprendimus, priimtus ginklų eksporto, importo ir perdavimo klausimais;

veiksmingos kontrolės, didžiausio skaidrumo ir atskaitomybės piliečiams ir pilietinės visuomenės organizacijoms eksportuojančiose ir importuojančiose šalyse; todėl ragina nustatyti tvirtus skaidrumo **ir stebėsenos** mechanizmus, įskaitant metinių ataskaitų mechanizmą, siekiant sustiprinti parlamentų, pilietinės visuomenės ir plačiosios visuomenės vaidmenį užtikrinant jų vyriausybių atsakomybę už sprendimus, priimtus ginklų eksporto, importo ir perdavimo klausimais;

Or. en

Pakeitimas 63 **Michael Gahler**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos **22 dalis**

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

22. mano, kad ilgalaikė Sutarties dėl prekybos ginklais sėkmė priklauso nuo visiško skaidrumo ir atskaitomybės ***piliečiams ir pilietinės visuomenės organizacijoms*** eksportuojančiose ir importuojančiose šalyse; todėl ragina nustatyti tvirtus skaidrumo mechanizmus, įskaitant metinių ataskaitų mechanizmą, siekiant sustiprinti parlamentų, ***pilietinės visuomenės ir plačiosios visuomenės*** vaidmenį užtikrinant jų vyriausybių atsakomybę už sprendimus, priimtus ginklų eksporto, importo ir perdavimo klausimais;

Pakeitimas

22. mano, kad ilgalaikė Sutarties dėl prekybos ginklais sėkmė priklauso nuo visiško skaidrumo ir atskaitomybės ***kompetentingoms nacionalinėms institucijoms, įskaitant parlamentinės kontrolės institucijas***, eksportuojančiose ir importuojančiose šalyse; todėl ragina nustatyti tvirtus skaidrumo mechanizmus, įskaitant metinių ataskaitų mechanizmą, siekiant sustiprinti parlamentų vaidmenį užtikrinant jų vyriausybių atsakomybę už sprendimus, priimtus ginklų eksporto, importo ir perdavimo klausimais;

Or. en

Pakeitimas 64 **Tarja Cronberg** Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos 25 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

25. mano, kad ES atsakymas į JT generalinio sekretoriaus prašymą pateikti nuomonę dėl Sutarties dėl prekybos ginklais elementų yra tinkamas pagrindas ES valstybių narių koordinuotiems veiksams tarptautinėje konferencijoje Sutarties dėl prekybos ginklais klausimu; ragina valstybes nares, atsižvelgus į jų įsipareigojimą pagal Lisabonos sutartį, konferencijoje laikytis Sąjungos pozicijos, kuri nurodoma atsakyme JT generaliniam sekretoriui, kad būtų užtikrinta, jog būtų pasiekti ambicingi tikslai ir sudaryta veiksminga Sutartis dėl prekybos ginklais;

Pakeitimas

25. mano, kad ES atsakymas į JT generalinio sekretoriaus prašymą pateikti nuomonę dėl Sutarties dėl prekybos ginklais elementų yra tinkamas pagrindas ES valstybių narių koordinuotiems veiksams tarptautinėje konferencijoje Sutarties dėl prekybos ginklais klausimu; ragina valstybes nares, atsižvelgus į jų įsipareigojimą pagal Lisabonos sutartį, konferencijoje laikytis ***bent jau*** Sąjungos pozicijos, kuri nurodoma atsakyme JT generaliniam sekretoriui, kad būtų užtikrinta, jog būtų pasiekti ambicingi tikslai ir sudaryta veiksminga Sutartis dėl prekybos ginklais;

Or. en

Pakeitimas 65 Ana Gomes

Pasiūlymas dėl rezoliucijos 25 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

25. mano, kad ES atsakymas į JT generalinio sekretoriaus prašymą pateikti nuomonę dėl Sutarties dėl prekybos ginklais elementų yra tinkamas pagrindas ES valstybių narių koordinuotiems veiksams tarptautinėje konferencijoje Sutarties dėl prekybos ginklais klausimu; ***ragina valstybes nares, atsižvelgus į jų įsipareigojimą pagal Lisabonos sutartį, konferencijoje laikytis Sąjungos pozicijos, kuri nurodoma atsakyme JT generaliniam sekretoriui, kad būtų užtikrinta, jog būtų pasiekti ambicingi tikslai ir sudaryta veiksminga Sutartis dėl prekybos ginklais;***

Pakeitimas

25. mano, kad ES atsakymas į JT generalinio sekretoriaus prašymą pateikti nuomonę dėl Sutarties dėl prekybos ginklais elementų yra tinkamas pagrindas ES valstybių narių koordinuotiems veiksams tarptautinėje konferencijoje Sutarties dėl prekybos ginklais klausimu;

Pakeitimas 66
Tarja Cronberg
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
25 a dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

25a. ragina Sąjungos vyriausiąją įgaliotinę ir Komisijos pirmininko pavaduotoją ir valstybes nares derybas dėl Sutarties dėl prekybos ginklais ir galimą jos priėmimą nustatyti ateinančių savaičių ir mėnesių ES politiniu ir strateginiu prioritetu ir Sutartį dėl prekybos ginklais įtraukti į visų atitinkamų susitikimų su trečiųjų šalių atstovais, vizitų, delegacijų ir kitos panašios veiklos darbotvarkę; ragina visas ES valstybes nares aktyviai dalyvauti ir kol kas reikšti savo paramą 2012 m. liepos mėn. JT deryboms dėl Sutarties dėl prekybos ginklais; ragina Sąjungos vyriausiąją įgaliotinę ir Komisijos pirmininko pavaduotoją aktyviai konsultuotis ir derinti poziciją su visomis ES valstybėmis narėmis ir užtikrinti, kad ES laikytųsi vieningos ir tvirtos pozicijos;

Or. en

Pakeitimas 67
Ana Gomes

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
25 a dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

25a. (nauja) ragina valstybes nares, atsižvelgus į jų įsipareigojimą pagal

Lisabonos sutartį, konferencijoje laikytis Sąjungos pozicijos, kuri nurodoma atsakyme JT generaliniam sekretoriui, siekiant užtikrinti, kad būtų pasiekti plataus užmojo tikslai ir sudaryta veiksminga Sutartis dėl prekybos ginklais; todėl ragina ES valstybes nares atvirai ir aiškiai paskelbti apie savo visapusišką paramą derybose dalyvaujančiai ES delegacijai;

Or. en

Pakeitimas 68
Tarja Cronberg
Verts/ALE frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
25 b dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

25b. ragina Sąjungos vyriausiąją igaliotinę ir Komisijos pirmininko pavaduotoją ir valstybes nares būsimos sutarties turinio ir narystės joje atžvilgiu laikytis tvirtumo, o ne universalumo pozicijos; ragina JAV atsisakyti savo pozicijos, kad dėl Sutarties dėl prekybos ginklais reikia derėtis siekiant bendro sutarimo;

Or. en

Pakeitimas 69
Marietta Giannakou

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
26 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

26. pritaria Sąjungos vyriausiosios

26. pritaria Sąjungos vyriausiosios

įgaliotinės ir Komisijos pirmininko pavaduotojos pareiškimui pagal Lisabonos sutarties 34 straipsnio 1 dalį pateikti Parlamentui ES poziciją prieš konferenciją; ***nurodo savo ketinimą nusiųsti delegaciją stebėti derybų procesą ir įvertinti ES nuoseklumą ir darną konferencijos metu;***

įgaliotinės ir Komisijos pirmininko pavaduotojos pareiškimui pagal Lisabonos sutarties 34 straipsnio 1 dalį pateikti Parlamentui ES poziciją prieš konferenciją;

Or. en

Pakeitimas 70
Norica Nicolai

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
26 a dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

26a. pabrėžia, kad ES geroji patirtis dėl ginklų prekybos gali būti JT modeliu ir kad Sutartyje dėl prekybos ginklais būtų galima kopijuoti ES direktyvų ir bendrų pozicijų aspektus, pradėdant nuo tokių dokumentų kaip, pvz., ES bendrasis karinės įrangos įrašas;

Or. en